



ترجمه کامل مبادی العربیه جلد دوم

الصرف و النحو

رشید الشرتونی

با متن عربی اعراب‌گذاری شده

مترجمان :

دکتر محمود خورسندی

(عضو هیئت علمی دانشگاه سمنان)

علیرضا خورسندی

هر گونه برداشت جهت تهیه کتاب، جزوه، سی دی و یا هر گونه پلی کپی و تکثیر تمام یا بخشی از آن حتی در سایتهای مختلف و یا به صورت حروفچینی مجدد شرعا و قانونا مجاز نمی باشد و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار خواهند گرفت.

انتشارات پیام نوآور (حقوق اسلامی سابق)

قم

سر شناسه	: شرتونی، رشید، ۱۸۶۴ - ۱۹۰۶م.
عنوان و پدیدآور	: [مبایذ العربیه فی الصرف و النحو. فارسی] ترجمه کامل مبایذ العربیه فی الصرف و النحو (۲) صرف و نحو یا متن اعراب گذاری شده / رشید الشرتونی، مترجم: محمود خورسندی و علیرضا خورسندی
مشخصات نشر	: انتشارات پیام نوآور (حقوق اسلامی سابق) ۱۳۹۰.
شابک	: ۳ - ۷۰ - ۱۶۸ - ۹۶۴ - ۹۷۸
مشخصات ظاهری	: ۳۰۸ص
فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: اثر حاضر گرچه ترجمه جلد دوم کتاب مبایذ العربیه است ولی به صورت مستقل منتشر شده است.
موضوع	: ۱. زبان عربی - صرف و نحو - راهنمای آموزش ۲. زبان عربی - صرف و نحو - مسائل، تمرینها و غیره. الف. خورسندی، محمود، ۱۳۳۷. ب. عنوان ج. عنوان: صرف و نحو یا متن عربی اعراب گذاری شده د. عنوان: مبایذ العربیه فی الصرف و النحو. فارسی
رده بندی کنگره	: ۲۰۴۱ م ۴ ش / PJ ۶۱۴۱
شماره کتابخانه ملی	: ۴۹۲ / ۷۵

شناسنامه کتاب:

- **عنوان کتاب:** ترجمه کامل مبایذ العربیه (الصرف و النحو) جلد دوم
- **مترجم:** دکتر محمود خورسندی (عضو هیئت علمی دانشگاه سمنان)، علیرضا خورسندی
- **ناشر:** انتشارات پیام نوآور (حقوق اسلامی سابق)
- **نوبت چاپ:** اول ۱۳۹۰
- **تیراژ:** ۱۵۰۰ نسخه
- **چاپ:** معراج
- **قیمت:** ۵۰۰۰۰ ریال

شابک: ۳-۷۰-۱۶۸-۹۶۴-۹۷۸

ISBN: 978-964-168-070-3

مرکز نشر و پخش: قم - خ ارم - پاساژ قدس - پلاک ۹۱ - انتشارات پیام نوآور (حقوق اسلامی سابق)

تلفن و دورنگار: ۷۷۴۴۲۰۰ - ۰۲۵۱

کلیه حقوق محفوظ است. هرگونه کپی و تکثیر جهت تهیه کتاب و مجاره شرعی و قانونی مجاز

لمی باشد و پیگرد قانونی دارد.

مقدمه مترجمان

اهمیت زبان عربی و کاربرد گسترده ی آن در دوران معاصر موجب شد احساس نیاز مبرم به شناخت و یادگیری قواعد دستوری آن روز به روز افزایش یابد، کتب متعددی در آموزش عربی برای سطوح مختلف نگاشته شد که دانشجویان، استادان و پژوهشگران فرهیخته با انگیزه های متفاوت به آنها رجوع می کنند. مبادی العربیه تالیف رشید الشرتونی در میان آثار صرفی و نحوی قدیم و جدید از جایگاهی خاص برخوردار گردید و چندین دهه است که در دانشگاه ها و حوزه های علمیه و سایر مراکز علمی مورد استقبال عموم قرار گرفته است.

پس از ترجمه جلد چهارم مبادی العربیه و تجدید چاپ مکرر آن، خوانندگان محترم در پی تماسهای فزاینده از اطراف و اکناف کشور ضمن اعلام برخی انتقادات و پیشنهادات وارده بر شرح و ترجمه جلد چهارم، اقدام به ترجمه جلد دوم و سوم را نیز از ما طلب نمودند.

بر این اساس به پیشنهاد مدیر محترم انتشارات پیام نوآور (حقوق اسلامی سابق) جناب آقای دهقانی بر آن شدیم که با روشی نوین و اسلوبی جدید، ترجمه ای مطابق با آخرین استانداردها و مناسب با زبان مبدا و مقصد بنگاریم که دارای محاسن زیر باشد:

- ۱- اعراب گذاری متن عربی بر مبنای بیان واضح ارتباط معنایی آن با ترجمه فارسی.
- ۲- رعایت آیین نگارش در ترجمه فارسی، از جمله حذف کلمات زائد و انتقال آن به دیگران.
- ۳- درج هر یک از پرسش های دروس و مباحث کتاب پیش از پاسخ خود جهت سهل الوصول بودن و اختصاص وقت کمتر در مطالعه.
- ۴- رعایت اختصار و ایجاز در بیان قواعد صرفی و نحوی بدون کاهش معنای عربی.
- ۵- افزودن برخی از توضیحات ضروری در صورت نیاز برای رفع کاستی ها و تصحیح خطاهای موجود در متن عربی.
- ۶- تنظیم متن عربی و فارسی به گونه ای که تطبیق آنها با یکدیگر برای بهره برداری بیشتر از اصول فن ترجمه نیز میسر باشد.
- ۷- درج جدول ها و فرمول ها و خلاصه های برخی مطالب ضروری مطابق با اصل کتاب. از تمام دانشمندان و دانش پژوهان عرصه ی صرف و نحو عربی خاضعانه درخواست می کنیم با ارسال نظرات و پیشنهادات خود، ما را در اصلاح و تکمیل مطالب کتاب یاری نمایند.

مترجمان

دکتر محمود خورسندی - علیرضا خورسندی

فهرست

صرف

۷	درس ۱. تعریف صرف
۱۰	درس ۲. تقسیم فعل
۱۳	درس ۳. فعل صحیح و معتل
۱۷	درس ۴. ثلاثی مزید
۲۱	درس ۵. رباعی مزید
۲۴	درس ۶. صیغه ماضی
۲۷	درس ۷. صیغه مضارع
۳۱	درس ۸. صیغه امر
۳۵	درس ۹. فعل لازم و متعدی
۳۹	درس ۱۰ - تقسیم اسم
۴۵	درس ۱۱. اسم علم و جنس
۴۹	درس ۱۲. مصدر
۵۳	درس ۱۳. صفت اسم فاعل و اسم مفعول
۵۷	درس ۱۴. صفت مشبیه
۵۹	درس ۱۵. صفت: وزن های صیغه بدالغه
۶۳	درس ۱۶. صفت: اسم تفصیل
۶۶	درس ۱۷ - تنکیر و تعریف
۶۹	درس ۱۸. مذکر و مؤنث (تذکیر و تأنیث)
۷۵	درس ۱۹. اسم مقصور، اسم ممدود و اسم منقوص
۷۷	درس ۲۰. مفرد و مثنی
۸۱	درس ۲۱. اقسام جمع
۸۸	درس ۲۲. نسبت
۹۲	درس ۲۳. تصغیر
۹۴	درس ۲۴. اسم غیر متصرف: ضمیر
۱۰۱	درس ۲۵. اسم غیر متصرف: اسم اشاره
۱۰۴	درس ۲۶. غیر متصرف: اسم موصول
۱۰۸	درس ۲۷. غیر متصرف: شرط، استفهام، ظرف
۱۱۲	درس ۲۷. عدد اصلی
۱۱۸	درس ۲۸. عدد ترتیبی
۱۲۱	درس ۲۹. اعراب اسم ها
۱۲۴	درس ۳۰. اعراب افعال
۱۲۷	درس ۳۱. اسمها و فعل های مبنی
۱۳۱	درس ۳۲. تقدیر حرکات (حرکتهای تقدیری)
۱۳۵	درس ۳۳. اسم متصرف و غیر متصرف
۱۳۹	درس ۳۴. حرف

ملحق اول- تحلیل صرفی (تجزیه)

۱۴۳

ملحق دوم- نگارش همزه

۱۴۷

نحو

۱۵۰

درس ۱. موضوع نحو

۱۵۱

درس ۲. موارد رفع و نصب فعل مضارع

۱۵۳

درس ۳. موارد جزم فعل مضارع

۱۶۰

درس ۴. موارد رفع اسم: فاعل

۱۷۰

درس ۵. موارد رفع اسم: نائب فاعل

۱۷۶

درس ۶. موارد رفع اسم: مبتدا و خبر

۱۸۱

درس ۷. نواسخ: افعال ناقصه و افعال مقاربه

۱۹۰

درس ۸. نواسخ: حرفه شبهه به فعل و لای نفی جنس

۱۹۹

مروری بر مرفوعات

۲۰۸

درس ۹. موارد نصب اسم: مفعول به

۲۱۰

درس ۱۰. ملحق به مفعول به: تمجید

۲۱۶

درس ۱۱. ملحق به مفعول به: استعلاء

۲۱۹

درس ۱۲. موارد نصب اسم مفعول مطلق

۲۲۳

درس ۱۳. موارد نصب اسم: مفعول لأجله

۲۲۷

درس ۱۴. موارد نصب اسم: مفعول فیه

۲۲۹

درس ۱۵. موارد نصب اسم مفعول معه

۲۳۳

مروری بر مفعول های پنج گانه

۲۳۶

درس ۱۶. موارد نصب اسم: مستثنی

۲۳۸

درس ۱۷. موارد نصب اسم: حال

۲۴۳

درس ۱۸. موارد نصب اسم: تمیز

۲۴۸

درس ۱۹. موارد نصب اسم: منادی

۲۵۲

مروری بر منصوبات

۲۵۸

درس ۲۰. موارد جر اسم: مجرور به حرف جر

۲۶۰

درس ۲۱. موارد جر اسم: مضاف الیه

۲۶۳

درس ۲۲. توابع: نعت

۲۶۶

درس ۲۳. توابع: عطف

۲۷۰

درس ۲۴. توابع: تأکید

۲۷۳

درس ۲۵. توابع

۲۷۶

معانی برخی از حروف

۲۷۹